

The Impact of Disaster:  
Social and Cultural  
Approaches to Fukushima  
and Chernobyl

Reihe zur japanischen Literatur und Kultur  
German Studies on Japanese Literature and Culture

Volume 9

This publication was initiated and supported by the Interdisciplinary Centre for East Asian Studies (IZO), Goethe University Frankfurt, and the Giessen Center for Eastern European Studies (GiZo).



Thomas M. Bohn, Thomas Feldhoff,  
Lisette Gebhardt and Arndt Graf (Eds.)

The Impact of Disaster:  
Social and Cultural  
Approaches to Fukushima  
and Chernobyl



EBPUBLISHERS

Bibliografische Information  
der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek  
verzeichnet diese Publikation in der  
Deutschen Nationalbibliografie;  
detaillierte bibliografische Daten  
sind im Internet über  
<http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Bibliographic information published  
by Die Deutsche Bibliothek  
Die Deutsche Bibliothek lists  
this publication in the Deutsche  
Nationalbibliografie; detailed  
bibliographic data is available in the  
Internet at [<http://dnb.ddb.de>].

Alle Rechte vorbehalten.

Dieses Buch, einschließlich aller seiner  
Teile, ist urheberrechtlich geschützt.  
Vervielfältigungen, Übersetzungen,  
Mikroverfilmungen sowie die  
Einspeicherung und Verarbeitung in  
elektronischen Systemen bedürfen der  
schriftlichen Genehmigung des Verlags.

All rights reserved. No part of this book  
may be reproduced in any form or by any  
electronic or mechanical means, including  
information storage and retrieval systems,  
without written permission from the  
publisher or author, except in the case of  
a reviewer, who may quote brief passages  
embodied in critical articles or in a review.

- Coverdesign: Lisette Gebhardt, Rainer Kuhl  
using an image by  
© lassedesignen - Fotolia
- Layout: Rainer Kuhl
- Edited by: Thomas M. Bohn, Thomas Feldhoff,  
Lisette Gebhardt, Arndt Graf
- Proofreading: Laura Kay Robertson,  
Christian Chappelow
- Index: Marlen Heislitz
- Coordination: Thomas Feldhoff, Volker Paulat,  
Michael Born
- Copyright: © EB-Publishers Dr. Brandt  
Berlin, 2015
- ISBN: 978-3-86893-166-2
- E-Mail: [post@ebverlag.de](mailto:post@ebverlag.de)
- Internet: [www.ebverlag.de](http://www.ebverlag.de)

Printed and bound in Germany by: Hubert & Co., Göttingen

# Contents

Preface: Introducing “Fukushima and Chernobyl” .....	9
--	---

## Part I

### Negotiations of Disaster: Discourses on Ethical and Political Aspects

Chapter 1 Disaster and Philosophy (Yasuo Kobayashi) .....	19
Chapter 2 Nuclear Power: A Techno-ethical Perspective (Raji C. Steineck) ...	25
Chapter 3 Comparing Fukushima and Chernobyl: Social and Cultural Dimensions of the Two Nuclear Catastrophes (Steffi Richter) .....	51
Chapter 4 From Chernobyl to Fukushima: The Impact of the Accidents on the French Nuclear Discourse (Karena Kalmbach) .....	67
Chapter 5 Germany’s Energy Turnaround After Fukushima: Outsider or Trendsetter in Europe? (Astrid Sahm) .....	97
Chapter 6 “Fukushima” and the Muslim Anti-nuclear Movement in Indonesia (Arndt Graf) .....	133

## Part II

## Trauma Narratives and Linguistic Approaches

## Chapter 7

- From Recording the Catastrophe to Tackling the Trauma:  
Chernobyl in (Post-) Soviet Documentary Literature  
(Thomas M. Bohn) ..... 147

## Chapter 8

- Chernobyl After Fukushima: A Layered Corpus Linguistic  
Analysis of Polish Internet Comments (Thomas Daiber) ..... 165

## Chapter 9

- Towards Global Awareness of Nuclear Threat: Literary  
Responses to Nuclear Disasters in Christa Wolf's *Accident:  
A Day's News* (1987) and Daniel de Roulet's *You Didn't See  
Anything at Fukushima* (2011) (Arata Takeda) ..... 195

## Chapter 10

- Language and Imagination Before and After Fukushima:  
A Concept of Zone as a New Theoretical Framework in  
Taguchi Randy's Works (Masami Yuki) ..... 215

## Chapter 11

- Japanese Literature After Fukushima: Between Protest  
and "Healing" (Lisette Gebhardt) ..... 227

## Part III

## Adoption of Technology and Social Developments

## Chapter 12

- Inventing the *atomograd*: Nuclear Urbanism as a Way of Life  
in Eastern Europe Before and After Chernobyl  
(Anna Veronika Wendland) ..... 261

Chapter 13	
Environmental Migration as a Reflection of Societal Disposition to the Chernobyl Disaster in Belarus (Aliaksandr Dalhouski) .....	289
Chapter 14	
Adoption and Adaptation of Technologies in Japan from the Perspective of Intellectual History: Early Constructs of the 19 <sup>th</sup> Century (Michael Kinski) .....	301
Chapter 15	
Online Media Strategies of the Japanese Nuclear Lobby: A Primary Source Exploration with the Example of the Japanese Atomic Energy Relations Organisation (JAERO) Foundation (Cosima Wagner) .....	337
Conclusions .....	357
About the Authors .....	361
Name Index .....	369
Subject Index .....	372